



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 93

Tuesday, February 7, 2017

Le mardi 7 février 2017

Hour of meeting  
2 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la  
Chambre des communes**

Nil

Aucun

**Bills – Third Reading****Projets de loi – Troisième lecture**

Nil

Aucun

**Bills – Reports of Committees****Projets de loi – Rapports de comités**

Nil

Aucun

**Bills – Second Reading****Projets de loi – Deuxième lecture****No. 1.****N° 1.**

December 13, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Petitclerc, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., for the second reading of Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts.

Le 13 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Petitclerc, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence.

**No. 2.****N° 2.**

November 28, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

Le 28 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

**Reports of Committees – Other****Rapports de comités – Autres**

Nil

Aucun

## Motions

### No. 1.

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

---

## Inquiries

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Harder, P.C.:

April 13, 2016—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled *Growing the Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2016, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 24, 2016.

---

## Other

Nil

---

## Motions

### N° 1.

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

---

## Interpellations

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :

Le 13 avril 2016—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Assurer la croissance de la classe moyenne*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2016 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 24 mars 2016.

---

## Autres affaires

Aucune

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

---

**Senate Public Bills – Third Reading**

Nil

---

**Commons Public Bills – Third Reading****No. 1.** (three)

December 15, 2016—Third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).—(*Honourable Senator Lankin, P.C.*)

---

**Private Bills – Third Reading**

Nil

---

**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Nil

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture****N° 1.** (trois)

Le 15 décembre 2016—Troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).—(*L'honorable sénatrice Lankin, C.P.*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

Aucun

---

**Commons Public Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes –  
Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé –  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills – Second Reading****No. 1.** (three)

December 15, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate).—(*Honourable Senator Bovey*)

**No. 2.** (six)

December 8, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Pratte, for the second reading of Bill S-232, An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month.—(*Honourable Senator Wetston*)

**No. 3.** (six)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Sinclair*)

**No. 4.** (seven)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Hubley*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –  
Deuxième lecture****N° 1.** (trois)

Le 15 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement).—(*L'honorable sénatrice Bovey*)

**N° 2.** (six)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Pratte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-232, Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien.—(*L'honorable sénateur Wetston*)

**N° 3.** (six)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénateur Sinclair*)

**N° 4.** (sept)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**No. 5.** (ten)

May 31, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-222, An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality.—*(Honourable Senator Jaffer)*

**No. 6.** (three)

December 15, 2016—Second reading of Bill S-235, An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments).—*(Honourable Senator Ataullahjan)*

**N° 5.** (dix)

Le 31 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada.—*(L'honorable sénatrice Jaffer)*

**N° 6.** (trois)

Le 15 décembre 2016—Deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements).—*(L'honorable sénatrice Ataullahjan)*

**Commons Public Bills – Second Reading****No. 1.**

February 1, 2017—Second reading of Bill C-238, An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury.—*(Honourable Senator Cordy)*

**Private Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture****N° 1.**

Le 1<sup>er</sup> février 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-238, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure.—*(L'honorable sénatrice Cordy)*

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

February 2, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Day for the adoption of the third report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Changes to the Order Paper and Notice Paper*, presented in the Senate on December 14, 2016.—*(Honourable Senator Martin)*

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 2 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Day tendant à l'adoption du troisième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Changement au Feuilleton et Feuilleton des préavis*, présenté au Sénat le 14 décembre 2016.—*(L'honorable sénatrice Martin)*

**No. 2.**

November 3, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the adoption of the fourth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Order Paper)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the Fourth Report of the Special Senate Committee on Senate Modernization be not now adopted, but that it be amended by replacing the third paragraph with the following:

“That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament develop and recommend to the Senate amendments to the *Rules of the Senate* to change the Order Paper process, particularly the process for so-called “stood” items, in line with the following elements:

1. Senators wishing to speak on any item on the Order Paper would provide notice to their respective caucus leadership, group convenor, or group facilitator, or only to the Chamber Operations and Procedure Office.
2. Items on which notice has been given would be compiled into a single list and added to the daily scroll. This information would be shared among all senators. The possibility that this information might be posted on the Senate website so that the public could know what items of business will be debated in the Chamber could be explored in the future.
3. Instead of calling all items on the Order Paper, the Reading Clerk would only call items for which a Senator has given notice of his or her intention to speak.
4. Once all items for which a Senator has given notice have been called, the Speaker would ask Senators if they wish to revert, with unanimous consent, to prior items on which they wish to speak.
5. Items not called would be deemed to have been stood and would be put over to the next sitting, where the proposed process would be repeated.
6. Once the process has been completed for the Order Paper, a similar process would be repeated for the Notice Paper.”.—(*Honourable Senator Lankin, P.C.*)

**N° 2.**

Le 3 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Greene, appuyée par l’honorable sénatrice Andreychuk, tendant à l’adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant (Feuilleton)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tannas, appuyée par l’honorable sénatrice Unger,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié par substitution, au troisième paragraphe, de ce qui suit :

« Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement élabore et recommande au Sénat des modifications au *Règlement du Sénat* afin de changer l’utilisation du Feuilleton, et plus particulièrement le processus applicable aux affaires dites « reportées », conformément aux éléments suivants :

1. Les sénateurs qui souhaitent intervenir sur une affaire inscrite au Feuilleton en donneraient avis à la direction de leur caucus ou au porte-parole ou coordonnateur de leur groupe, ou seulement au Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.
2. Une liste des affaires pour lesquelles un avis a été donné serait dressée et ajoutée au plumitif quotidien. Cette information serait transmise à tous les sénateurs. La possibilité qu’elle soit aussi affichée sur le site Web du Sénat, pour que la population sache ce dont il sera question à la séance du Sénat, pourrait être envisagée plus tard.
3. Plutôt que d’appeler l’ensemble des affaires figurant au Feuilleton, le greffier lecteur appellerait uniquement celles pour lesquelles un sénateur a donné avis de son intention d’intervenir.
4. À l’issue de l’appel des affaires pour lesquelles un sénateur a donné avis, le Président demanderait aux sénateurs s’ils souhaitent, à l’unanimité, revenir aux affaires antérieures.
5. Les affaires non appelées seraient réputées reportées à la séance suivante, et le processus proposé se répéterait.
6. Le processus s’appliquerait d’abord au Feuilleton, puis un processus similaire s’appliquerait au Feuilleton des préavis. ». —(*L’honorable sénatrice Lankin, C.P.*)



**No. 3.**

October 6, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the adoption of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Committees)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the Third Report of the Special Senate Committee on Senate Modernization be not now adopted, but that it be amended by replacing the third paragraph, starting with the words “That the Senate direct”, with the following:

“That:

1. the Clerk of the Senate be instructed to prepare and recommend to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament draft amendments to the *Rules of the Senate* to change the process for determining the composition of the Committee of Selection and each standing committee, using the process set out below as the basis for such amendments and taking into consideration the objectives identified by the committee and the principles underlying those objectives; and
2. the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine and consider those recommendations and report to the Senate with its recommendations.”—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4.**

October 27, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 5. (one)**

November 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore, for the adoption of the seventh report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 6. (one)**

November 15, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.—(*Honourable Senator Bellemare*)

**N° 3.**

Le 6 octobre 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Day, tendant à l’adoption du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant (Comités)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Tannas, appuyée par l’honorable sénatrice Unger,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat ne soit pas maintenant adopté, mais qu’il soit modifié par substitution, au troisième paragraphe qui commence par les mots « Que le Sénat donne instruction », de ce qui suit :

« Que

1. le greffier du Sénat soit chargé de rédiger et recommander au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement des ébauches de modifications au *Règlement du Sénat* afin de changer le processus pour déterminer la composition du Comité de sélection et de chacun des comités permanents, en utilisant le processus énoncé ci-dessous en tant que base pour de telles modifications et en tenant compte des objectifs identifiés par le comité et des principes qui les sous-tendent;
2. Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine et considère ces recommandations et en fasse rapport au Sénat. ».— (*L’honorable sénatrice Fraser*)

**N° 4.**

Le 27 octobre 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénatrice Ringuette, tendant à l’adoption du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.—(*L’honorable sénateur Plett*)

**N° 5. (un)**

Le 22 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Massicotte, appuyée par l’honorable sénateur Moore, tendant à l’adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.—(*L’honorable sénateur Plett*)

**N° 6. (un)**

Le 15 novembre 2016—Reprise du débat sur l’étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.—(*L’honorable sénatrice Bellemare*)

**No. 7.** (three)

November 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.—(Honourable Senator Day)

**No. 8.** (four)

November 24, 2016—Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on August 12, 2016.—(Honourable Senator Runciman)

**No. 9.** (five)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the tenth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.—(Honourable Senator Joyal, P.C.)

**No. 10.** (six)

December 8, 2016—Resuming debate on the consideration of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.—(Honourable Senator Frum)

**No. 11.** (seven)

December 7, 2016—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, tabled in the Senate on December 7, 2016.—(Honourable Senator MacDonald)

**No. 12.** (eight)

December 6, 2016—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *Finding Refuge in Canada: A Syrian Resettlement Story*, deposited with the Clerk of the Senate on December 6, 2016.—(Honourable Senator Munson)

**N° 7.** (trois)

Le 2 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Day)

**N° 8.** (quatre)

Le 24 novembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Justice Différée, Justice Refusée : L'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 12 août 2016.—(L'honorable sénateur Runciman)

**N° 9.** (cinq)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Joyal, C.P.)

**N° 10.** (six)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Frum)

**N° 11.** (sept)

Le 7 décembre 2016—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, déposé au Sénat le 7 décembre 2016.—(L'honorable sénateur MacDonald)

**N° 12.** (huit)

Le 6 décembre 2016—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Trouver refuge au Canada : l'Histoire de la réinstallation des Syriens*, déposé auprès du greffier du Sénat le 6 décembre 2016.—(L'honorable sénateur Munson)

**No. 13.** (thirteen)

November 28, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wells, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the adoption of the second report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Omnibus Bills)*, presented in the Senate on October 4, 2016.—(*Honourable Senator Bellemare*)

**Motions****No. 31.** (one)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—(*Honourable Senator Wells*)

**No. 51.** (two)

February 25, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

**N° 13.** (treize)

Le 28 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wells, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à l'adoption du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Projets de loi omnibus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.—(*L'honorable sénatrice Bellemare*)

**Motions****N° 31.** (un)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Wells*)

**N° 51.** (deux)

Le 25 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l'issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place d'un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the motion be amended to read as follows:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to provide support to initiatives by provinces/territories, including the Aboriginal Communities, aimed at evaluating the cost and impact of implementing measures, programs and pilot projects for the purpose of helping Canadians to escape poverty, by way of a basic income program (such as a negative income tax) and to report on their relative efficiency.—(*Honourable Senator Lankin, P.C.*)

**No. 73.** (three)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à appuyer, à l'issue de consultations adéquates, les initiatives des gouvernements provinciaux ou territoriaux, y compris des collectivités autochtones, visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place de mesures, de programmes et de projets-pilotes afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté au moyen d'un régime de revenu de base (comme un impôt négatif sur le revenu), et à faire rapport sur leur efficacité.—(*L'honorable sénatrice Lankin, C.P.*)

**N° 73.** (trois)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

## SCHEDULE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. (1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Maltais*)

**No. 146.** (five)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than May 31, 2017, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

## MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. (1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».—(*L'honorable sénateur Maltais*)

**N° 146.** (cinq)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mai 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 89.** (seven)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

**12-23.** (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee’s opinion, should be brought to the attention of the Senate.”

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

“(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;” and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).—(*Honourable Senator Bellemare*)

**N° 89.** (sept)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

**12-23.** (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n’ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l’avis du comité, doit être portée à l’attention du Sénat. »

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l’objet d’une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).—(*L’honorable sénatrice Bellemare*)

**No. 92.** (fourteen)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 60.** (fourteen)

February 25, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in order to provide for a representative of independent, non-partisan senators to be elected to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators;

**1. The Rules of the Senate be amended by replacing rule 12-27(1) by the following:**

“Appointment of Committee

**12-27.** (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader of the recognized party with the largest number of Senators shall move a motion, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, on the membership of the Standing

**Nº 92.** (quatorze)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**Nº 60.** (quatorze)

Le 25 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, afin de prévoir l'élection d'un représentant des sénateurs indépendants, non-partisans, au Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs;

**1. Le Règlement du Sénat soit modifié par substitution de l'article 12-27(1) par ce qui suit :**

« Nomination du comité

**12-27.** (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs présente une motion, appuyée par le leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, portant nomination des

Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the Committee.”; **and**

**2. The *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators* be amended by replacing subsections 35(4) to (6) by the following:**

**“Election of members**

(4) Two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the largest number of Senators at the opening of the session; two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the second largest number of Senators at the opening of the session; the fifth member shall be elected by secret ballot by the majority of the Senators who are authorized to attend sittings of the Senate and who do not belong to the caucus of the recognized party with either the largest or second largest number of Senators at an in camera meeting called by the Clerk of the Senate at the opening of the session.

**Presentation and adoption of motion**

(5) The Leader of the recognized party with the largest number of Senators, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, shall present a motion on the full membership of the Committee to the Senate, which motion shall be deemed adopted without any debate or vote.

**Chair**

(6) The Chair of the Committee shall be elected by its five members.”.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 43.** (fifteen)

February 4, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, the Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C. and Tannas, be appointed to serve on the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate; and

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member shall be appointed by order of the Senate.

membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d'une session. Toute motion de nomination est adoptée d'office. »;

**2. Le *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* soit modifié par substitution des paragraphes 35(4) à (6) par ce qui suit :**

**« Élection des membres**

(4) Au début de la session, deux membres du Comité sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs et deux membres sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs; le cinquième membre est élu par scrutin secret, lors d'une séance à huis clos convoquée par le greffier du Sénat au début de la session, à la majorité des sénateurs qui ont l'autorisation d'assister aux séances du Sénat et qui n'appartiennent à ni l'un ni l'autre de ces partis.

**Présentation et adoption de la motion**

(5) Le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs, avec l'accord du leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, présente au Sénat une motion concernant la composition du Comité, laquelle motion est réputée adoptée sans débat ni vote.

**Président**

(6) Le président du Comité est élu par les cinq membres de celui-ci. ».—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 43.** (quinze)

Le 4 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas, soient nommés membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, et ce jusqu'à ce qu'une motion soit adoptée par le Sénat conformément à l'article 12-27(1) du Règlement;

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la nomination des membres conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé par ordre du Sénat.



And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing all words following the words “*Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*,” by the following:

“the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators be composed of two Conservative senators, two Liberal senators, and one independent senator;

That the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the Liberal senators select the Liberal members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the independent senators who are authorized to attend the Senate select the independent member to sit on the committee by means of a secret ballot;

That each of the groups of Conservative, Liberal and independent senators select a representative to move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved;

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member be appointed by the same process used to name the previous member of the committee; and

That the membership of Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators as established pursuant to this motion remain in effect until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate.”.

And on the subamendment of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That the motion in amendment be not now adopted, but that it be amended by:

1. replacing the words “two Liberal senators, and one independent senator” by the words “one Liberal senator and two independent senators”;
2. replacing the words “the Liberal members” by the words “the Liberal member”; and
3. replacing the words “the independent member” by the words “the independent members”.—(*Honourable Senator Martin*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Wallace,

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu’elle soit modifiée par la suppression de tous les mots suivant les mots « *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs* » et leur remplacement par ce qui suit :

« le Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs soit composé de deux sénateurs conservateurs, de deux sénateurs libéraux et d’un sénateur indépendant;

Que les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siègeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs libéraux choisissent les membres libéraux qui siègeront au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que les sénateurs indépendants qui sont autorisés à assister aux séances du Sénat choisissent le membre indépendant qui siègera au comité au moyen d’un scrutin secret;

Que chacun des groupes de sénateurs conservateurs, libéraux et indépendants désignent un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion annonçant le ou les sénateurs choisis comme membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;

Qu’en cas de vacance au sein du comité avant la constitution du comité conformément à l’article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent;

Que la composition du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs établie en vertu de cette motion reste en vigueur jusqu’à ce qu’une motion présentée conformément à l’article 12-27(1) du Règlement soit adoptée par le Sénat. ».

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Pratte, appuyé par l’honorable sénatrice Gagné:

Que la motion d’amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par :

1. substitution des mots « de deux sénateurs libéraux et d’un sénateur indépendant » par les mots « d’un sénateur libéral et de deux sénateurs indépendants »;
2. substitution des mots « les membres libéraux qui siègeront » par les mots « le membre libéral qui siègera »;
3. substitution des mots « le membre indépendant qui siègera » par les mots « les membres indépendants qui siègeront ». —(*L’honorable sénatrice Martin*)

**Inquiries****No. 11.**

June 20, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the Trans Canada Trail — its history, benefits and the challenges it is faced with as it approaches its 25th anniversary.—(*Honourable Senator Petitclerc*)

**No. 15.** (two)

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 2.** (two)

March 9, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.—(*Honourable Senator Gold*)

**No. 1.** (four)

December 10, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 16.** (four)

December 13, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to the increasing rates of violence in Canada's urban centres and to the causes of this increase, and to some possible strategies to deal with this serious problem.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 17.** (four)

December 13, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meredith, calling the attention of the Senate to the Canadian Temporary Foreign Workers Program, including the living and working conditions of workers and their access to health care.—(*Honourable Senator Meredith*)

**Interpellations****N° 11.**

Le 20 juin 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur le Sentier transcanadien — son histoire, ses bienfaits et les défis auxquels ce projet fait face à l'approche du 25<sup>e</sup> anniversaire de son existence.—(*L'honorable sénatrice Petitclerc*)

**N° 15.** (deux)

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 2.** (deux)

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.—(*L'honorable sénateur Gold*)

**N° 1.** (quatre)

Le 10 décembre 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 16.** (quatre)

Le 13 décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur l'augmentation de la violence dans les centres urbains du Canada, sur les causes de cette augmentation et sur de possibles stratégies pour s'attaquer à ce grave problème.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**N° 17.** (quatre)

Le 13 décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meredith, attirant l'attention du Sénat sur le Programme des travailleurs étrangers temporaires du Canada, y compris sur les conditions de vie et de travail des travailleurs et leur accès aux soins de santé.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**No. 13.** (five)

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 19.** (six)

December 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.—(*Honourable Senator Omidvar*)

**No. 18.** (eight)

December 1, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 8.** (eleven)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 12.** (twelve)

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 14.** (twelve)

November 29, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the current state of literacy and literacy programs on Prince Edward Island, including the need for federal support of the PEI Literacy Alliance.—(*Honourable Senator Griffin*)

**Other**


---

Nil

---

**N° 13.** (cinq)

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI<sup>e</sup> siècle dans une économie globalisée.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 19.** (six)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

**N° 18.** (huit)

Le 1<sup>er</sup> décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 8.** (onze)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24<sup>e</sup> à la 41<sup>e</sup> législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 12.** (douze)

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L'honorable sénatrice Ataullahjan*)

**N° 14.** (douze)

Le 29 novembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Hubley, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle de l'alphabétisation et des programmes d'alphabétisation à l'Île-du-Prince-Édouard, notamment sur la nécessité pour le gouvernement fédéral d'appuyer la PEI Literacy Alliance.—(*L'honorable sénatrice Griffin*)

**Autres Affaires**


---

Aucune

---



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 139.** (eleven)

**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

December 1, 2016—That with Canada celebrating 150 years as a nation and acknowledging the lasting contribution of the First Nations, early settlers, and the continuing immigration of peoples from around the world who have made and continue to make Canada the great nation that it is, the Senate urge the Government to commit to establishing a National Portrait Gallery using the former US Embassy across from Parliament Hill as a lasting legacy to mark this important milestone in Canada's history and in recognition of the people who contributed to its success.

**No. 158.** (four)

**By the Honourable Senator Merchant:**

December 14, 2016—That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and
- (b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.

### INQUIRIES

**No. 20.** (six)

**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2016—That she will call the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 139.** (onze)

**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

Le 1<sup>er</sup> décembre 2016—Que profitant de l'opportunité de célébrer les 150 ans du Canada comme pays uni et de reconnaître la contribution des Premières Nations, l'établissement des premiers colons et l'apport continu des immigrants en provenance de partout au monde, qui ont fait et continuent de faire du Canada une grande nation, le Sénat presse le gouvernement de s'engager à établir une Galerie nationale de portraits dans l'ancienne ambassade américaine, en face du Parlement, comme legs permanent pour marquer cette importante étape dans l'histoire de notre pays et en reconnaissance de la contribution de ces milliers de personnes et talents qui ont contribué à son succès.

**N° 158.** (quatre)

**Par l'honorable sénatrice Merchant :**

Le 14 décembre 2016—Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.

### INTERPELLATIONS

**N° 20.** (six)

**Par l'honorable sénatrice Tardif :**

Le 8 décembre 2016—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 18.****By the Honourable Senator Kenny:**

October 18, 2016—With respect to bonuses (i.e. performance pay and at-risk pay) at the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for “regular members”:

- (a) how many RCMP employees were eligible to receive bonuses in each of the fiscal years for the period 2005-2016;
- (b) how many RCMP employees received bonuses in each of the fiscal years for the period 2005-2016, and what was the
  - i) minimum bonus,
  - ii) maximum bonus, and
  - iii) average bonus, broken down by bonus type, and
- (c) how many RCMP employees received bonuses awarded in whole, or in part, for achieving a savings or spending target in each of the fiscal years for the period 2005-2016, and what was the
  - i) minimum bonus,
  - ii) maximum bonus, and
  - iii) average bonus.

**No. 19.****By the Honourable Senator Downe:**

October 25, 2016—With respect to Veterans Affairs Canada:

In his response tabled on September 29th, 2016 to my Written Question, the Minister for Veterans Affairs indicated that 19 of the 61 senior management positions in Veterans Affairs Canada are not located at VAC National Headquarters in Charlottetown Prince Edward Island.

Regarding those 19 senior managers:

1. Who are these senior managers, identified by name, position title and salary range for each position?
2. Please provide a detailed list of the actual days that each of those 19 senior managers identified by the minister worked in Ottawa and how many days they worked at the National Headquarters in Charlottetown, Prince Edward Island since their respective appointments.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 18.****Par l'honorable sénateur Kenny :**

Le 18 octobre 2016—En ce qui concerne les primes (c.-à-d. la rémunération au rendement et la rémunération conditionnelle) versées aux « membres réguliers » de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) :

- a) combien d'employés de la GRC étaient admissibles à recevoir une prime au cours de chacun des exercices de 2005 à 2016;
- b) combien d'employés de la GRC ont reçu une prime au cours de chacun des exercices de 2005 à 2016, et quelle a été :
  - i) la prime minimale;
  - ii) la prime maximale;
  - iii) la prime moyenne, avec ventilation par type de primes.
- c) combien d'employés de la GRC ont reçu une prime accordée en tout ou en partie pour avoir réalisé des économies ou atteint l'objectif de dépenses pour chacun des exercices de 2005 à 2016, et quelle a été :
  - i) la prime minimale;
  - ii) la prime maximale;
  - iii) la prime moyenne.

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 octobre 2016—En ce qui concerne Anciens Combattants Canada :

Dans sa réponse à ma question écrite, déposée le 29 septembre 2016, le ministre des Anciens Combattants a indiqué que 19 des 61 postes de haute direction d'Anciens Combattants Canada ne sont pas situés à l'Administration centrale d'ACC, à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Au sujet de ces 19 postes de haute direction :

1. Qui sont ces hauts fonctionnaires, identifiés par leur nom, titre de poste et échelle salariale pour chacun de ces postes?
2. Veuillez fournir une liste détaillée des journées où chacun de ces 19 hauts fonctionnaires identifiés par le ministre a effectivement travaillé à Ottawa et combien de jours ils ont travaillé à l'Administration centrale, à Charlottetown, dans l'Île-du-Prince-Édouard, depuis leur nomination respective.

**No. 20.****By the Honourable Senator Downe:**

November 3, 2016—According to successive reports of the Public Service Commission of Canada, there has been a disturbing trend of federal government jobs becoming concentrated in the National Capital Region at the expense of the regions. For example, between 2008 and 2014, over 1,780 federal government jobs have been eliminated in Atlantic Canada and more than 360 of those jobs were in Prince Edward Island. During the same time period, the Ottawa area had their federal job employment increase by 1,835 positions.

In the past, moving government employment away from Ottawa has served to spread those jobs — and the benefits derived from them — throughout the country. Unfortunately, recent experience has been the opposite.

Therefore, with regard to federal government employment:

As of March 2016, what were the changes to the *Public Service Employment Act* population, by organization, for each of the provinces of Atlantic Canada as well as the National Capital Region?

**No. 21.****By the Honourable Senator Cordy:**

November 16, 2016—Hundreds of thousands of Canadians receive a Canada Pension Plan Disability Benefit due to a severe and prolonged diagnosis. For many who receive this benefit, it is their sole source of dependable financial support.

The Canada Pension Plan Disability Benefit Program does allow for those recipients who may be able to work part time, the option to earn up to \$5400 a year before taxes (roughly 10 per cent of maximum pensionable earnings) before a penalty is incurred to their benefit.

As a result of this, some recipients do not actively seek out part time employment opportunities for fear of losing their CPP disability benefit. This is unfortunate, as many recipients, especially those with dependants, are living at or near the poverty line. Allowing recipients to supplement their disability benefit with additional income, when able, would help these Canadians provide better for their families.

1. What factors or criteria were considered by the government when it determined the annual allowable earnings amount to be 10 per cent of maximum annual pensionable earnings?

**N° 20.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 3 novembre 2016—Une série de rapports publiés par la Commission de la fonction publique du Canada révèle une tendance inquiétante à la concentration des emplois de la fonction publique fédérale dans la région de la capitale nationale, au détriment des régions. Par exemple, entre 2008 et 2014, plus de 1 780 postes de la fonction publique fédérale ont été éliminés au Canada atlantique, dont plus de 360 à l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours de la même période, le nombre de fonctionnaires fédéraux a augmenté de 1 835 dans la région d'Ottawa.

Auparavant, les autorités déplaçaient d'Ottawa vers différentes régions du pays des emplois de la fonction publique fédérale, ce qui profitait aux localités où ces emplois étaient créés. Malheureusement, la tendance s'est depuis peu inversée.

Par conséquent, en ce qui concerne l'emploi dans la fonction publique fédérale :

En mars 2016, quels étaient les changements dans les effectifs régis par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, les données étant fournies pour chaque organisation ainsi que pour chacune des provinces atlantiques et la région de la capitale nationale?

**N° 21.****Par l'honorable sénatrice Cordy :**

Le 16 novembre 2016—Des centaines de milliers de Canadiens reçoivent des prestations d'invalidité en vertu du Régime de pensions du Canada en raison d'un diagnostic grave et prolongé. Pour bon nombre d'entre eux, ces prestations sont la seule source de soutien financier sur laquelle ils peuvent compter.

Le Programme de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada permet aux prestataires qui sont capables de travailler à mi-temps de gagner jusqu'à 5 400 \$ par année avant impôt (soit environ 10 p. cent du maximum des gains ouvrant droit à pension) avant qu'une pénalité ne soit imposée à leurs prestations.

En conséquence, certains prestataires ne cherchent pas activement un emploi à mi-temps par crainte de perdre leurs prestations d'invalidité. Voilà qui est regrettable, car de nombreux prestataires, en particulier ceux qui ont des personnes à charge, vivent dans la pauvreté ou au seuil de la pauvreté. Le fait de permettre aux prestataires de compléter, lorsqu'ils le peuvent, leurs prestations d'invalidité avec un revenu supplémentaire aiderait ces Canadiens à mieux subvenir aux besoins de leur famille.

1. De quels facteurs ou critères le gouvernement a-t-il tenu compte pour établir que le montant des gains annuels admissibles soit équivalent à 10 p. cent du maximum des gains ouvrant droit à pension?

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. The Government of Canada website states that the \$5400 (before taxes) earnings limit “may increase in future years”. Since 2002, has the government of Canada revisited this limit and considered changing the earnings cap?</p> <p>a. If so, when was this and why was the 10 per cent of maximum pensionable earnings cap maintained?</p> <p>b. If not, does the Government of Canada have plans to consider increasing the earnings cap?</p> <p>3. What factors prevent the Government of Canada from allowing recipients to earn more than 10 per cent of their maximum pensionable earnings without incurring a penalty to their benefit?</p> | <p>2. Selon le site Web du gouvernement du Canada, la limite des gains de 5 400 \$ (avant impôt) « pourrait augmenter au cours des prochaines années ». Depuis 2002, le gouvernement du Canada a-t-il revu cette limite et envisagé de modifier le plafond de revenus?</p> <p>a. Dans ce cas, à quel moment l’a-t-il fait, et pourquoi a-t-il maintenu les 10 p. cent du maximum des gains ouvrant droit à pension?</p> <p>b. Sinon, le gouvernement du Canada envisage-t-il de hausser le plafond de revenus?</p> <p>3. Quels facteurs empêchent le gouvernement du Canada de permettre aux prestataires de gagner plus de 10 p. cent de leur maximum des gains ouvrant droit à pension sans s’exposer à une pénalité?</p> |
|---|---|

## No. 22.

### By the Honourable Senator Runciman:

November 23, 2016—Correctional Service Canada (CSC) has many challenges to deal with, in particular providing adequate treatment and rehabilitation services for inmates who suffer from a spectrum of mental health, addiction and other social problems. CSC’s failure to fulfill its mandate is well-documented, particularly in the recommendations of the inquest into the death of Ashley Smith. It is important that CSC focus its resources on frontline services in order to maximize the use of taxpayer dollars and deliver the results Canadians expect from their government. In light of this, I request answers to the following:

1. How much was spent on preparation, production and distribution of the 2016 book “Celebrating the People of CSC”?
2. How many copies of the book were produced, how were they distributed, and how many remain undistributed?
3. How does this book contribute to CSC’s core mandate?
4. How many people were part of the Canadian delegation to the International Corrections and Prisons Associations conference in Bucharest, Romania, in October 2016, who were they, and what was the total cost of their participation, including registration, travel, food, accommodation, hospitality, and all other ancillary expenses?
5. What role did Canada’s representatives play at this conference and how did their attendance contribute to CSC’s core mandate?

## N° 22.

### Par l’honorable sénateur Runciman :

Le 23 novembre 2016—Service correctionnel Canada (SCC) doit relever de nombreux défis, particulièrement en ce qui concerne les traitements adéquats et les services de réadaptation des détenus qui souffrent d’un problème du spectre de la santé mentale, de la dépendance ou d’autres problèmes sociaux. L’incapacité de SCC de remplir son mandat est bien documentée, spécialement dans les recommandations de l’enquête sur la mort d’Ashley Smith. SCC doit allouer la majorité de ses ressources aux services de premières lignes afin de maximiser l’utilisation des fonds publics et de fournir aux Canadiens les résultats qu’ils attendent de leur gouvernement. Dans ce contexte, j’aimerais obtenir des réponses aux questions suivantes :

1. Quelle somme a été dépensée pour la préparation, la production et la distribution du livre de 2016 intitulé « Hommage aux employés du SCC »?
2. Combien d’exemplaires du livre ont été produits, comment ont-ils été distribués et combien en reste-t-il à distribuer?
3. De quelle façon ce livre contribue-t-il au mandat principal de SCC?
4. Combien de personnes faisaient partie de la délégation canadienne à la Conférence de l’Association internationale des affaires correctionnelles et pénitentiaires de Bucarest, en Roumanie, en octobre 2016? Veuillez dresser la liste des personnes et des coûts de leur participation, notamment les frais liés à l’inscription, aux déplacements, à la nourriture, à l’hébergement et à l’accueil, ainsi que toute autre dépense connexe.
5. Quel rôle les représentants du Canada ont-ils joué à la conférence et comment leur participation a-t-elle contribué au mandat principal de SCC?



**No. 23.****By the Honourable Senator Downe:**

December 8, 2016—With regard to goods in transit (goods passing through Canada but not destined for sale or consumption in Canada):

For the period 2010 to the present, have any such goods been diverted (whether through accident or design) from their original destination and ended up being consumed, sold, spilled or otherwise released into Canada?

And if so:

1. How many such diversions took place?
2. What were the circumstances of these diversions? Did they result from theft or were they accidental (a spill, for example)?
3. What was the impact of these diversions (health, environmental, economic)?

**No. 24.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Regarding federal taxation:

1. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since October 2015 for the Minister of Finance regarding raising the Goods and Services Tax (GST)?
2. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since October 2015 for the Minister of Finance regarding the elimination of tax credits?

**No. 25.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Regarding Ministerial Appointments:

1. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments for each province and territory from October 2015 to November 2016?
2. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment received, and the length of the term?

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 8 décembre 2016—En ce qui concerne les marchandises en transit (marchandises qui passent par le Canada, mais qui ne sont destinées ni à la vente ni à la consommation au Canada) :

Pour la période allant de 2010 à aujourd'hui, est ce que des marchandises ont été détournées (accidentellement ou intentionnellement) de leur destination initiale et ont fini par être consommées, vendues, déversées ou répandues autrement au Canada?

Dans l'affirmative :

1. Combien de détournements de ce genre ont eu lieu?
2. Dans quelles circonstances ces détournements ont-ils eu lieu? S'agissait-il de vols ou d'accidents (par exemple, un déversement)?
3. Quelle a été l'incidence de ces détournements (sur le plan de la santé, de l'environnement, de l'économie)?

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne la fiscalité fédérale :

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de toute note documentaire préparée depuis octobre 2015 pour le ministre des Finances au sujet de l'augmentation de la Taxe sur les produits et services (TPS)?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de toute note documentaire préparée depuis octobre 2015 pour le ministre des Finances au sujet de l'élimination des crédits d'impôt?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne les nominations ministérielles :

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste de toutes les nominations ministérielles faites dans chaque province et chaque territoire pendant la période allant d'octobre 2015 jusqu'à novembre 2016?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir le nom de la personne nommée, la nomination décernée et la durée du mandat?

**No. 26.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Regarding Governor in Council (GIC) Appointments:

1. Could the Government of Canada provide a list of all Governor in Council appointments for each province and territory from October 2015 to November 2016?
2. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment received, and the length of the term?

**No. 27.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Regarding the National Seniors Council:

1. What is the current status of the National Seniors Council?
2. If the Council is active, who are its members?
3. Is the Council currently providing advice to the Minister of Families, Children and Social Development or the Minister of Health?

**No. 28.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Concerning the program *Growing Forward 2 (GF2)*:

1. How much did the Government of Canada spend per year and per province under this program?
2. In which program sectors of activities was this money spent?
3. Does the government intend to renew this program when it expires?

**No. 29.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Since November 4, 2015, how many offenders who broke Canada's new rail safety rules have received administrative monetary penalties, what offences were reported, and who are the offenders?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne les nominations par le gouverneur en conseil :

1. Le gouvernement au Canada pourrait-il fournir une liste de toutes les nominations du gouverneur en conseil faites dans chaque province et chaque territoire pendant la période allant d'octobre 2015 jusqu'à novembre 2016?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir le nom de la personne nommée, la nomination décernée et la durée du mandat?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne le Conseil national des aînés :

1. Quel est l'état actuel du Conseil national des aînés?
2. Si le Conseil est actif, qui sont ses membres?
3. Le Conseil fournit-il actuellement des avis au ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, ou au ministre de la Santé?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Relativement au programme *Cultivons l'avenir 2 (CA2)* :

1. Quelles sont les sommes dépensées par le gouvernement du Canada dans le cadre de ce programme, par année et par province?
2. Dans quels secteurs d'activité ces sommes ont-elles été dépensées?
3. Le gouvernement entend-il renouveler le programme à son échéance?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Depuis le 4 novembre 2015, combien de contrevenants aux nouvelles règles de sécurité dans les transports ferroviaires au Canada ont reçu des sanctions administratives pécuniaires, quelles sont les infractions recensées et qui sont les contrevenants?

**No. 30.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Since November 4, 2015, how much money has Transport Canada spent, per month and per province:

- To improve safety at railway crossings;
- To improve or install automated railway safety management systems; and
- To conduct safety inspections of railway cars, locomotives, rails and other railway companies' material and facilities?

**No. 31.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—What are the implementation costs estimated by the federal government for a system to legalize marijuana in Canada?

Specifically, what is the breakdown of costs estimated by the government for each of the first three years following legalization in these areas:

1. Health care:
  - (a) hospitalization associated to marijuana;
  - (b) treatment programs;
  - (c) awareness programs; and
  - (d) injuries caused by marijuana-impaired driving;
2. Justice and safety:
  - (a) border control;
  - (b) public transportation safety; and
  - (c) drug treatment courts.

For each category, what studies did the government use to make its cost projections?

**No. 32.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—What are the government's projections concerning the number of deaths caused by marijuana-impaired driving for each of the first three years following the legalization of marijuana? What studies did the government use to make its projections?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Depuis le 4 novembre 2015, quelles ont été les sommes dépensées par Transports Canada, par mois et par province, relativement :

- aux travaux afin de rendre les passages à niveau plus sécuritaires;
- à l'amélioration ou à l'installation des systèmes automatisés de gestion de la sécurité ferroviaire;
- à l'inspection des wagons, locomotives, rails et autres matériels et installations des compagnies de chemin de fer relativement aux exigences de sécurité?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Quels sont les coûts estimés par le gouvernement fédéral relativement à la mise en place d'un régime de légalisation de la marijuana au Canada?

Plus précisément, quels sont les coûts estimés par le gouvernement pour chacune des trois premières années suivant la légalisation en ce qui concerne les domaines suivants :

1. Système de santé :
  - a) coûts d'hospitalisation liés à la marijuana;
  - b) coûts de traitements de désintoxication;
  - c) coûts reliés à la sensibilisation;
  - d) coûts reliés aux blessures occasionnées par la conduite avec les facultés affaiblies par la marijuana;
2. Système de justice et sécurité :
  - a) coûts reliés au contrôle des frontières;
  - b) coûts reliés à la sécurité en matière de transports publics;
  - c) coûts reliés à la mise en place de cours de justice sur le traitement des drogues.

Pour chacun de ces coûts, sur quelles études le gouvernement base-t-il ses prévisions?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Quelles sont les prévisions du gouvernement relativement aux décès reliés à la conduite avec les facultés affaiblies par la marijuana pour chacune des trois années qui suivront la légalisation de la marijuana? Sur quelles études le gouvernement base-t-il ses prévisions?

**No. 33.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Concerning the legalization of marijuana, since November 4, 2015:

1. Which groups, public organizations, individuals and governments asked to be consulted for each of the following departments: Health, Justice and Public Safety?
2. For each of the abovementioned departments, which groups, public organizations, individuals and governments were consulted?
3. What studies did the government commission?

**No. 34.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Concerning Canadian citizens who are also citizens of another country:

1. What is their number and what are the details of the country where they hold another citizenship?
2. How many do not reside in Canada and what are the details of their country of residence?

**No. 35.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Can the government provide the following documents and information with regards to Syrian refugees, since November 4, 2015 to the present:

- (a) how many have arrived in Canada;
- (b) in which regions and cities have the refugees re-settled in Canada;
- (c) how many are living in temporary housing;
- (d) what is the total cost of flights, accommodations, per diems and allowances;
- (e) how many refugees were privately sponsored;
- (f) how many refugees were government sponsored;
- (g) how many are still unemployed;
- (h) how many are relying on food banks;
- (i) how many are men;
- (j) how many are women; and
- (k) how many are under the age of 18?

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne la légalisation de la marijuana, depuis le 4 novembre 2015 :

1. Quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et gouvernements qui ont demandé à être consultés pour chacun des ministères suivants : Santé, Justice et Sécurité publique?
2. Pour chacun des ministères mentionnés ci-haut, quels sont les groupes, organismes publics, particuliers et gouvernements qui ont été consultés?
3. Quelles études le gouvernement a-t-il commandées?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Relativement aux citoyens canadiens détenant la citoyenneté d'un autre pays :

1. Combien y en a-t-il, en donnant les détails quant au pays de citoyenneté supplémentaire?
2. Combien ne résident pas au Canada, en donnant les détails par pays de résidence?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—Depuis le 4 novembre 2015 à ce jour, le gouvernement peut-il fournir les documents et renseignements suivants en ce qui concerne les réfugiés syriens :

- a) combien de réfugiés sont arrivés au Canada;
- b) dans quelles villes et régions du Canada les réfugiés ont-ils été ré-installés;
- c) combien de réfugiés vivent dans un logement temporaire;
- d) quel est le coût total des vols d'avion, de l'hébergement, des indemnités journalière de subsistance et des allocations;
- e) combien de réfugiés ont été parrainés par le secteur privé;
- f) combien de réfugiés ont été parrainés par le gouvernement;
- g) combien de réfugiés sont toujours sans travail;
- h) combien de réfugiés comptent sur les banques alimentaires;
- i) combien de réfugiés sont des hommes;
- j) combien de réfugiés sont des femmes;
- k) combien de réfugiés ont moins de 18 ans?

**No. 36.****By the Honourable Senator Carignan, P.C.:**

December 14, 2016—Regarding the Marine Protected Areas (MPA):

1. What is the percentage of Canada's marine and coastal areas that are included in the MPA?
2. When will the government reach its target of five per cent?
3. Has the government conducted any study on the impact of the increase in MPA?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

January 31, 2017—In a statement published in the Ottawa Citizen on December 17, 2016 a spokesperson for the Minister of Veterans Affairs stated that “a position to lead the recruitment of veterans within the department has now been created and a veteran appointed to that job”.

Regarding this position:

1. Who has been appointed to fill this position?
2. What is this person's military experience, including rank upon release from the Canadian Armed Forces?
3. When was this position created?
4. When was this position filled?
5. What is the salary range for this position?
6. Where is this position located?

**No. 38.****By the Honourable Senator Downe:**

January 31, 2017—Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service. The answer to Senate Written Question No.10 (tabled on November 28, 2016) indicated that between January 1, 2005 and May 1, 2016, 1956 medically released CF members activated their priority status. Of that number, 585 lost their priority status before they could find such employment.

For the period from January 1, 2005, to May 1, 2016:

1. How many members of the Canadian Forces have been medically released, by rank upon date of release;

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :**

Le 14 décembre 2016—En ce qui concerne les aires marines protégées (AMP) :

1. Quel est le pourcentage des zones marines et côtières qui font partie des AMP?
2. Quand le gouvernement atteindra-t-il son objectif de 5 p. 100?
3. Le gouvernement a-t-il effectué des études sur l'incidence de l'accroissement du nombre d'AMP?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 31 janvier 2017—Dans une déclaration publiée le 17 décembre 2016 dans l'Ottawa Citizen, une porte-parole du ministre des Anciens Combattants a déclaré qu'un poste a été créé afin de gérer le recrutement d'anciens combattants au sein du ministère et qu'un ancien combattant a été nommé à ce poste.

En ce qui concerne ce poste :

1. Qui y a été nommé?
2. Quelle est l'expérience militaire de cette personne, notamment son grade au moment où elle a été libérée des Forces armées canadiennes?
3. Quand le poste a-t-il été créé?
4. Quand le poste a-t-il été doté?
5. Quelle est l'échelle salariale de ce poste?
6. Où ce poste est-il situé?

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 31 janvier 2017—Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale. La réponse à la question écrite du Sénat n° 10 (déposée le 28 novembre 2016) indique qu'entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2016, 1956 membres des Forces canadiennes libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont activé leur droit d'être nommés en priorité. De ce nombre, 585 ont perdu le droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un emploi dans la fonction publique fédérale.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 1 mai 2016 :

1. Combien de membres des Forces canadiennes ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales, par grade à la date de la libération?

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>2. How many of these qualified medically released members have applied for a priority employment appointment in the federal public service, by rank upon date of release;</li> <li>3. How many have received a priority employment appointment, by rank upon date of release;</li> <li>4. How many were still on the priority employment appointment list when their eligibility period expired, by rank upon date of release, and;</li> <li>5. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department, by rank upon date of release?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale, par grade à la date de la libération?</li> <li>3. Combien ont obtenu une nomination prioritaire, par grade à la date de la libération?</li> <li>4. Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité, par grade à la date de la libération?</li> <li>5. Combien d'anciens combattants des Forces canadiennes ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux, par grade à la date de la libération?</li> </ol> |
|--|---|

**No. 39.****By the Honourable Senator Griffin:**

January 31, 2017—The Prime Minister has given all Canadians free Parks Canada passes as part of the Canada 150 Confederation celebrations. The free passes will result in a significant increase in attendance at national parks. Parks Canada has developed contingency plans to hire additional summer students to address the projected increase of visitors to National Parks like Banff or Cavendish.

The hiring of additional students involves payroll processing using Phoenix. Last summer, a significant number of students experienced Phoenix related payroll problems where some students are still experiencing payroll irregularities into 2017.

A second summer where students are not paid on time, combined with an increase in the number of summer students that need processing, may frustrate the practical implementation of the Prime Minister's free Parks Canada passes commitment. Students are particularly vulnerable as they cannot easily access their payroll information post-employment and they must have access to a certain amount of money in the fall for university.

1. What steps is Parks Canada taking to address any Phoenix related payroll issues for summer students?
2. Is Parks Canada assigning dedicated payroll and benefits officers to process students' payroll information?

**N° 39.****Par l'honorable sénatrice Griffin :**

Le 31 janvier 2017—Le premier ministre a donné à tous les Canadiens des laissez-passer gratuits de Parcs Canada dans le cadre des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Ces laissez-passer entraîneront un achalandage accru dans les parcs nationaux. Parcs Canada a mis sur pied des plans d'urgence pour embaucher des étudiants supplémentaires pour l'été afin de répondre à la hausse prévue du nombre de visiteurs dans des parcs nationaux, notamment celui de Banff ou de Cavendish.

L'embauche d'étudiants supplémentaires suppose le traitement de leur paie avec le système Phénix. L'été dernier, de nombreux étudiants ont connu des problèmes de paie liés à Phénix et certains d'entre eux sont encore aux prises avec des irrégularités en 2017.

Un deuxième été au cours duquel les étudiants ne sont pas payés à temps et la hausse du nombre de paies d'étudiants à traiter pourraient avoir un effet négatif sur la mise en œuvre pratique de l'engagement du premier ministre à fournir des laissez-passer gratuits de Parcs Canada. Les étudiants sont d'autant plus vulnérables qu'ils peuvent difficilement accéder à l'information sur la paie après la fin de leur emploi, et qu'ils ont besoin d'un certain montant d'argent à l'automne pour l'université.

1. Quelles mesures Parcs Canada prend-il pour répondre aux problèmes de paie dans Phénix pour les étudiants?
2. Parcs Canada assigne-t-il des agents de la paie et des avantages sociaux pour traiter l'information liée à la paie des étudiants?

**No. 40.****By the Honourable Senator Griffin:**

January 31, 2017—All Harmonized Sales Tax (HST) provinces have individual Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreements with the Government of Canada. A recent news article in the Charlottetown Guardian indicated that the federal government recalculated HST revenues and that the Atlantic provinces have been overpaid. The federal government is requesting that all Atlantic provinces repay hundreds of millions of dollars in HST revenues so that Ottawa can redistribute this money to Ontario which also uses the HST.

To ensure a factual understanding of the issue, I ask the following:

1. A breakdown by each Atlantic province of the amount the Government of Canada deems is an overpayment to that province.
2. Will the federal government redistribute this overpayment to Ontario, the only other HST province?

**N° 40.****Par l'honorable sénatrice Griffin :**

Le 31 janvier 2017—Les provinces qui ont adopté la taxe de vente harmonisée (TVH) ont conclu leur entente intégrée globale de coordination fiscale propre avec le gouvernement du Canada. Un article récent du Guardian de Charlottetown précisait que le gouvernement fédéral a recalculé les recettes tirées de la TVH et que les provinces de l'Atlantique ont touché des centaines de millions de dollars en trop. Le gouvernement fédéral leur demande de rembourser le trop-perçu afin de le reverser à l'Ontario qui a adopté aussi la TVH.

Afin de bien comprendre la situation, je demande :

1. qu'on ventile par province de l'Atlantique le montant que le gouvernement du Canada considère comme trop-perçu;
2. si le gouvernement fédéral reversera ce trop-perçu à l'Ontario, la seule autre province qui a adopté aussi la TVH?